Windmihli !

Moulin à vent ! Pourquoi parler de moulins à vent, puisque dans le Sundgau, il n'y a que des moulins à eau, mais après tout, il faut bien parler de quelque chose, n'est-ce pas ?
« Ja, das isch's jo grad, me müess vu ebbis rede, wenn me mit de Litt làbt, un wurum denn nit vu de Windmihli ? »
Parce que, comme dit plus haut, il n'y en a pas chez nous.

Chevalier et rangs !

« ËIsch's ebbe wàge dàm as's bi uns o ke edli Ritter gitt ? »
Moulins à vent, nobles chevaliers, voilà qui me rappelle quelque chose...
« E amel ! In Ràdersdorf hàn d'r Schapiär un sini Bande wider e Mol fescht ig'schlage ! »
Pour ceux qui l'ignoreraient encore, l'Elsàsser Theater de Raedersdorf vient de jouer Don Quichotte, de Cervantès, dans une adaptation de Jean-Pierre Acker.
« ËSie hàn wider e Mol bewise as me im Elsass un üf elsàssisch alles kat spile. Aber wurum müess me denn das immer wider bewîse ? »
N'en voila-t-il pas d'autres, des moulins à vent à combattre, pour les chevaliers servants de notre belle langue, cette tendance à la réduire aux basses besognes.

Langue de « beauf » ?

« ËFir schreye un flüeche, fir dicki Witz un saftigi Schimpfwerter, fir das isch sie no güet g'nüe, unseri Sproch.Ë »
La première chose qu'apprenaient chez nous naguère les gens venus de ce qu'on nomme l'intérieur, c'étaient nos injures et nos jurons. Et on était content.
« Hittzutags lehre sie gar nit meh, un das isch o nit besser. Es wäre doch scheeneri Sache z'lehre, isch's nit wohr, Nathan ? »
Tu sembles un peu amer aujourd'hui, mon vieux Chari.

L'élite des vains ?

« Jo, 's isch wahrschînts wàge dàm Friehjohr wu so lang brücht fir z'ku. Es wird boll wider besser geh. »
Printemps dans les champs, printemps dans les coeurs, printemps pour la langue...
« S isch wohr, 's gitt so vil Litt wu sich no bemiehje fir unseri Sproch. Sie hàn ràcht, denn 's kunnt e Mol e Zitt wu numme no d'besseri Litt wàrde elsàssisch rede. »
Alors vous voyez ce qu'il vous reste à faire si vous voulez faire partie de l'élite.

Casimir Was

Édition du Dim 5 avril 2009

© Dernières Nouvelles d'Alsace - 2009 - ISSN 1760-4931